

Syrorum, dicens: Ite, et videte.

15 Qui abierunt post eos usque ad Iordanem: ecce autem omnis via plena erat vestibus et vasis quae proiecerant Syri cum turbarentur: reversique nuncii indicaverunt Regi.

16 Et egressus Populus, diripuit castra Syriae: factusque est modius similiae statere uno, et duo modii hordei statere uno, iuxta verbum Domini.

17 Porro Rex ducem illum, in cuius manu incumbere, constituit ad portam: quem conculcavit turba in introitu portae, et mortuus est, iuxta quod locutus fuerat vir Dei quando descenderat Rex ad eum.

18 Factumque est secundum sermonem viri Dei quem dixerat Regi, quando ait: Duo modii hordei statere uno erunt, et modius similiae statere uno, hoc eodem tempore cras in porta Samariae:

19 Quando responderat dux ille viro Dei, et dixerat: Etiam si Dominus fecerit cataractas in Caelo, numquid poterit fieri quod loqueris? Et dixit ei: Videbis oculis tuis, et inde non comedes.

20 Evenit ergo ei sicut praedictum fuerat, et conculcavit eum Populus in porta, et mortuus est.

* A los Syros.
 * MS. 8. *Itado.*

po de los Syros, diciendo: Id, y ved.

15 Y ellos fueron siguiéndoles¹ los pasos hasta el Jordan; y vieron que todo el camino estaba lleno de vestidos y de muebles que habían arrojado² los Syros por estar perturbados; y los mensajeros volvieron a dar parte al Rey.

16 Y habiendo salido el Pueblo, saqueó el campo de los Syros: y un modio de flor de harina se vendió por un estater, y dos modios de cebada por un estater, segun la palabra del Señor.

17 Y el Rey mandó estar a la puerta a aquel Oficial, sobre cuya mano se apoyaba; y el gentío le atropelló en la entrada de la puerta, y murió, conforme a lo que había dicho el hombre de Dios cuando el Rey había ido a buscarle.

18 Y cumplióse la promesa que había hecho al Rey el hombre de Dios, cuando dixo: Dos modios de cebada se venderán por un estater, y un modio de flor de harina por un estater, mañana a esta hora en la puerta de Samaria:

19 Quando respondió aquel Capitan al hombre de Dios, y dixo: Aunque el Señor hiciere cataratas en el Cielo, podrá acaso suceder lo que dices? Y le respondió: Lo verás con tus ojos, mas no comerás de ello.

20 Le aconteció pues como le había sido anunciado, y le atropelló³ el Pueblo en la puerta, y murió⁴.

* MS. 3. *E trompilláronlo.*
 * Cumpliéndose en todo el vaticinio.

CAPITULO VIII.

Después de una hambre de siete años la Sunamitis vuelve a su casa, y recobra sus posesiones, y los frutos que correspondían al tiempo de su ausencia. Eliséo vaticina la muerte de Benadad, y que Hazaél sería Rey de Syria. Joram Rey de Judá sigue las impiedades de los Reyes de Israel. Muere Joram, y le sucede su hijo Ocozias.

1 **E**liseus autem locutus est ad mulierem^a, cuius vivere fecerat filium, dicens: Surge, vade tu et domus tua, et peregrinare ubicumque repereris: vocavit enim Dominus famem, et veniet super terram septem annis.

2 Quae surrexit, et fecit iuxta verbum hominis Dei: et vadens cum domo sua, peregrinata est in terra Philisthim diebus multis.

3 Cumque finiti essent anni septem, reversa est mulier de terra Philisthim: et egressa est ut interpelleret Regem pro domo sua et pro agris suis.

4 Rex autem loquebatur cum Giezi puero viri Dei, dicens: Narra mihi omnia magnalia quae fecit Eliseus.

¹ La hambre, la guerra, la peste y las otras calamidades públicas, son como ministros de la voluntad de Dios, que están siempre apercebidos para partir a la primera orden. Las llama el Señor, y envía a donde quiere; y en el mismo momento es obedecido.

² Esta muger era rica, y por consiguiente menos expuesta que otros a padecer las incomodidades de la hambre. Con todo eso al primer aviso del siervo de

^a *Supra* iv. 35.

1 **Y** Eliséo habló a la muger, cuyo hijo había resucitado, diciendo: Levántate, y vete tú y tu familia a vivir fuera de la tierra a do quiera que hallares; porque el Señor ha llamado la hambre¹, y vendrá sobre la tierra por siete años.

2 Levantóse ella², e hizo conforme a lo que había dicho el hombre de Dios: y partiendo con su familia, vivió muchos dias fuera de la tierra en la de los Philistheos.

3 Y luego que pasaron los siete años, volvió la muger de la tierra de los Philistheos: y fué a reclamar al Rey por su casa y por sus heredades.

4 Mas el Rey estaba hablando con Giezi³ criado del hombre de Dios, diciendo: Cuéntame todas las maravillas que ha hecho Eliséo.

Dios lo abandona todo, dexa su patria y sus haciendas, y va a buscar un asylo en tierras extrañas: su gran fe la mueve a arrojarse toda en el seno de la Providencia, sin inquietarse por lo que le vendría en lo venidero.

³ Se podía hablar de léjos con los leprosos, como se ve en el Evangelio con los que hablaron a Jesu Christo. Algunos pretenden que arrepentido Giezi, le había curado Eliséo de su lepra.

5 Cumque ille narraret Regi quo modo mortuum suscitasset, apparuit mulier, cuius vivificaverat filium, clamans ad Regem pro domo sua et pro agris suis. Dixitque Giezi: Domine mi Rex, haec est mulier, et hic est filius eius quem suscitavit Eliseus.

6 Et interrogavit Rex mulierem: quae narravit ei. Deditque ei Rex eunuchum unum, dicens: Restitue ei omnia quae sua sunt, et universus reditus agrorum, a die qua reliquit terram usque ad praesens.

7 Venit quoque Eliseus Damascum, et Benadad Rex Syriae aegrotabat: nunciaveruntque ei, dicentes: Venit vir Dei huc.

8 Et ait Rex ad Hazaël: Tolle tecum munera, et vade in occursum viri Dei, et consule Dominum per eum, dicens: Si evadere potero de infirmitate mea hac?

9 Ivit igitur Hazaël in occursum eius, habens secum munera et omnia bona Damasci, onera quadraginta camelorum. Cumque stisset coram eo, ait: Filius tuus Benadad Rex Syriae misit me ad te, dicens: Si sanari potero de infirmitate mea hac?

10 Dixitque ei Eliseus: Vade, dic ei: Sanaberis: porro

5 Y estando él contando al Rey como había resucitado un muerto, pareció la muger, cuyo hijo había resucitado, reclamando al Rey por su casa y por sus heredades. Y dixo Giezi: Mi Rey y señor, esta es la muger, y este es su hijo que resucitó Eliséo.

6 Y preguntó el Rey a la muger; que se lo contó. Y el Rey envió con ella un eunuco, diciendo: Haz que se le restituya todo lo que le pertenece, y todos los réditos de sus posesiones, desde el día en que dexó la tierra hasta el presente.

7 Fué tambien Eliséo a Damasco, y Benadad Rey de Syria estaba enfermo; y fuéle dado aviso, y dixerónle: El hombre de Dios ha llegado acá.

8 Y dixo el Rey a Hazaël: Toma contigo unos presentes, y ve a encontrar al hombre de Dios, y consulta por él al Señor, diciendo: Si podré escapar de esta mi enfermedad?

9 Fué pues Hazaël a encontrarle, llevando consigo presentes de todo lo mas precioso de Damasco, quarenta camellos cargados. Y habiéndose puesto delante de él, dixo: Tu hijo Benadad Rey de Syria me ha enviado a tí, diciendo: Si podré sanar de esta mi enfermedad?

10 Y díxole Eliséo: Ve, dile: Sanarás; pero el Señor me

¹ Que o habían sido aplicadas al fisco del Rey, o los parientes colaterales habían entrado a poseerlas, como en una sucesion abandonada.

² Palabra que muestra bien el respe-

to con que aquel Rey miraba a Eliséo. El milagro que había obrado en las tropas que envió contra él, y la generosidad que usó con las mismas, le habían inspirado una idea muy alta de este santo Propheta.

ostendit mihi Dominus quia ha mostrado que morirá de muerte.

11 Stetitque cum eo, et conturbatus est usque ad suffusionem vultus: flevitque vir Dei.

12 Cui Hazaël ait: Quare dominus meus flet? At ille dixit: Quia scio quae facturus sis filiis Israël mala. Civitates eorum munitas igne succendes, et iuvenes eorum interficies gladio, et parvulos eorum elides, et praegnantem divides.

13 Dixitque Hazaël: Quid enim sum servus tuus canis, ut faciam rem istam magnam? Et ait Eliseus: Ostendit mihi Dominus te Regem Syriae fore.

14 Qui cum recessisset ab Eliseo, venit ad dominum suum. Qui ait ei: Quid dixit tibi Eliseus? At ille respondit: Dixit mihi: Recipies sanitatem.

15 Cumque venisset dies al-

ha mostrado que morirá de muerte.

11 Y se estuvo parado con él, y turbóse hasta salirle los colores al rostro; y lloró el hombre de Dios.

12 Y Hazaël le dixo: ¿Por qué llora mi señor? Y él le respondió: Porque sé los males que has de hacer a los hijos de Israël. Entregarás a las llamas sus Ciudades fuertes, y pasarás a cuchillo sus jóvenes, y estrellarás sus niños, y harás abrir el vientre a las preñadas.

13 Y dixo Hazaël: ¿Pues qué soy yo tu siervo sino un perro, para hacer esta cosa tan grande? Y dixo Eliséo: El Señor me ha mostrado que tú serás Rey de Syria.

14 Él habiéndose apartado de Eliséo, volvió a su señor. El qual le dixo: ¿Qué te ha dicho Eliséo? Y él respondió: Díxome que recobrarás la salud.

15 Y llegado el día siguiente

¹ Porque la enfermedad que tienes no es mortal, y sanarás de ella. Pero morirás de otro accidente que sobrevendrá; porque Hazaël le ahogaría.

² Comumente se explican estas palabras, aplicándolas a Eliséo, el qual penetrado todo de dolor con la consideracion de las calamidades que amenazaban a su Pueblo, mostró en el rostro su turbacion, no pudo contener las lágrimas, dió motivo a Hazaël a que le preguntase la causa de esta novedad. Otros lo entienden de Hazaël, a quien Eliséo se quedó mirando como suspenso y con grande ahinco: de lo que turbado, y como avergonzado, y mucho mas quando le vió llorar, le preguntó la causa. Las palabras del texto Hebréo son las siguientes: *E hizo estar sus faces, y puso hasta aver-*

^a *Infra XIII. 7.*

gonzarse, y lloró el varon de Dios; que pueden admitir tambien dos sentidos. Pero el primero es el de la Vulgata, y el mas propio del contexto.

³ MS. 3. *Embarrarás.* MS. 7. *Aporrearás.* Vaticinio que veremos despues cumplido. *Infra x. 32. XIII. 3. 7.*

⁴ ¿Cómo puede hacer unas cosas como estas un hombre como yo, vil, abatido y de ningún poder? En este sentido se toma muchas veces en la Escritura el nombre de *perro*. *II. Reg. III. 8.* Otros lo exponen de este otro modo: ¿Soy yo acaso como un perro, sin vergüenza y sin humanidad, que he de hacer semejantes atrocidades? Pero el primer sentido es mas propio, el que se confirma por los *LXX.* que añaden *perro muerto. Cosas tan grandes, tan horribles y detestables.*

tera tulit stragulum, et infudit aquam, et expandit super faciem eius: quo mortuo, regnavit Hazaël pro eo.

16 Anno quinto Ioram filii Achab Regis Israël, et Iosaphat Regis Iuda, regnavit Ioram filius Iosaphat Rex Iuda.

17 Triginta^a duorum annorum erat cum regnare coepisset, et octo annis regnavit in Ierusalem.

18 Ambulavitque in viis Regum Israël, sicut ambulaverat domus Achab: filia enim Achab erat uxor eius: et fecit quod malum est in conspectu Domini.

19 Noluit^b autem Dominus disperdere Iudam propter David servum suum, sicut promiserat ei, ut daret illi lucernam et filiis eius cunctis diebus.

20 In^c diebus eius recessit Edom ne esset sub Iuda, et constituit sibi Regem.

21 Venitque Ioram Seira, et omnes currus cum eo: et surrexit nocte, percussitque Idumaeos qui eum circumdederant,

^a Hazaël. Sintiendo Benadád un ardor muy grande, causado por la calentura, para refrigerarle pidió a Hazaël que mojase un paño o lienzo en agua, y se lo tendiese sobre la cara: lo que Hazaël executó, ahogándole con él. Algunos creen que fué el mismo Benadád el que se quitó la vida aplicándose el paño a la boca; y este sentido pudieran admitir las palabras del Hebreo: *Y acació el día siguiente que tomó un paño basto, y metiólo en agua, y tendiólo sobre su rostro, y murió*; si fuesen favorables a Hazaël todas las demas circunstancias de este suceso.

^a *II. Paralip. XXI. 5*
^b *I. Regum VII. 16.*

tomó un paño basto^a, y empapólo en agua, y extendiólo sobre el rostro del Rey: el qual habiendo muerto, reynó Hazaël en su lugar.

16 Y el año quinto de Jorám hijo de Acáb Rey de Israël, y de Josaphát Rey de Judá², reynó Jorám hijo de Josaphát Rey de Judá.

17 Treinta y dos años tenia quando entró a reynar, y reynó ocho años³ en Jerusalem.

18 Y anduvo en los caminos de los Reyes de Israël, como habia andado la casa de Acáb; porque una hija de Acáb⁴ era su muger; e hizo lo que es malo en la presencia del Señor.

19 Mas no quiso el Señor destruir a Judá por amor de su siervo David, así como se lo habia prometido, que le conservaria siempre una lámpara⁵ a él y a sus hijos.

20 En su tiempo sacudió Edóm el yugo de Judá⁶, y se eligió un Rey.

21 Y pasó Jorám a Seira⁷, y todos sus carros con él: y salió de noche, e hirió a los Iduméos que le habian cercado, y a los Coman-

^a Estas palabras: *Et Iosaphat Regis Iuda*, faltan en los *LXX.* de la edición Complutense, y en el Syro y en el Arabe, y en muchos Códices Latinos.

³ Quatro años con su padre, y quatro solo: en todo reynó ocho años, y parece que estos fueron incompletos.

⁴ Se llamaba Athalia.

⁵ La dignidad real en él y en sus descendientes.

⁶ Véase el Cap. III. 9. de este Libro.

⁷ A la Iduméa, o a aquella Provincia que se llamaba Seir o Seira; como puede verse en el *Genes. XXXII. 3.*

^c *Genes. XXVII. 40. II. Paralipom. XXI. 8.*

et Principes currum; Populus autem fugit in tabernacula sua.

22 Recessit ergo Edom ne esset sub Iuda usque ad diem hanc. Tunc recessit et Lobna in tempore illo.

23 ^z Reliqua autem sermorum Ioram, et universa quae fecit, nonne haec scripta sunt in libro verborum dierum Regum Iuda?

24 Et dormivit Ioram cum patribus suis, sepultusque est cum eis in Civitate David, et regnavit Ochozias filius eius pro eo.

25 Anno^a duodecimo Ioram filii Achab Regis Israël, regnavit Ochozias filius Ioram Regis Iudae.

26 Viginti duorum annorum erat Ochozias cum regnare coepisset, et uno anno regnavit in Ierusalem^b: nomen matris eius Athalia filia Amri Regis Israël.

27 Et ambulavit in viis domus Achab: et fecit quod malum est coram Domino, sicut domus Achab: gener enim domus Achab fuit.

28 Abiit quoque cum Ioram filio Achab, ad praeliandum contra Hazaël Regem Sy-

dantes de los carros; mas el Pueblo huyó a sus tiendas.

22 Sacudió pues Edóm el yugo de Judá hasta este dia. Y en aquel mismo tiempo se rebeló tambien Lobna¹.

23 ^z Mas el resto de las acciones de Jorám, y todo lo que hizo, no está escrito todo ello en el Libro de los Anales de los Reyes de Judá?

24 Y durmió Jorám con sus padres, y fué sepultado con ellos en la Ciudad de David, y reynó Ocozías su hijo en su lugar.

25 El año duodécimo de Jorám hijo de Acáb Rey de Israël, reynó Ocozías hijo de Jorám Rey de Judá.

26 Veinte y dos años² tenia Ocozías quando comenzó a reynar, y reynó un año en Jerusalem: el nombre de su madre era Athalia hija de Amri³ Rey de Israël.

27 Y anduvo en los caminos de la casa de Acáb: e hizo lo que es malo delante del Señor, así como la casa de Acáb; pues fué yerno de la casa de Acáb⁴.

28 Salió tambien con Jorám hijo de Acáb, a pelear contra Hazaël Rey de Syria en Ramóth de

^a Ciudad Sacerdotal y de asylo en la parte meridional de la Tribu de Judá. *Josue XXI. 13.* No se sabe si desde aquel tiempo se gobernó ella misma como una República, o se sujetó a alguno de los Principes vecinos.

^b En el *II. de los Paralipóm. XXII.* se dice que tenia quarenta y dos años quando comenzó a reynar; pero allí se

^a *II. Paralip. XXI. 1.*
Tom. III.

cuentan los años que reynó con su padre. Porque Jorám su padre habia muerto de una diarrea, como le habia amenazado Elías. Véase el *Cap. XXI. y XXII.* del mismo Libro.

³ Nieta de Amri, e hijade Acáb, v. 18.

⁴ Ocozías se habia casado con una de aquella familia; y este pernicioso enlace fué la ocasion de los males que él hizo.

^b *Ibidem 2.*
Ppp

riae in Ramoth Galaad, et vulneraverunt Syri Ioram:

29 Qui reversus est ut curaretur in Iezrahel: quia vulneraverunt eum Syri in Ramoth praeliantem contra Hazaël Regem Syriae. Porro Ochozias filius Ioram Rex Iuda, descendit invisere Ioram filium Achab in Iezrahel, quia aegrotabat ibi.

¹ Jorám tuvo que retirarse de Ramoth a Jezrahél, para curarse de una herida que allí había recibido, dexando pa-

Galaad, y los Syros hirieron a Jorám:

29 El qual se volvió a Jezrahél a curarse; porque le habían herido los Syros en Ramoth peleando contra Hazaél Rey de Syria ¹. Y Ocozias hijo de Jorám Rey de Judá, pasó a Jezrahél a visitar a Jorám hijo de Acáb, porque estaba allí enfermo.

ra que continuase el asedio de la Ciudad a Jehú hijo de Namsi, General de sus tropas. Infra ix. 14. y 15.

CAPITULO IX.

Eliséo envia un Propheta a ungir a Jehú por Rey de Israel: y el Señor le manda a este que acabe con la familia de Acáb. Hace quitar la vida a Jorám Rey de Israel, y a Ocozias Rey de Judá: hace tambien arrojar a Jezabél desde una ventana, y los perros comen sus carnes, como Elías lo tenia vaticinado.

1 **E**liseus autem Prophetes vocavit unum de filiis Prophetarum, et ait illi: Accinge lumbos tuos, et tolle lenticulam olei hanc in manu tua, et vade in Ramoth Galaad.

2 Cumque ^a veneris illuc, videbis Iehu filium Iosaphat filii Namsi: et ingressus suscitabis eum de medio fratrum suorum, et introduces in interius cubiculum.

3 Tenensque lenticulam olei fundes super caput eius, et di-

¹ Recoge tus faldas, y cíñete para ir luego a donde yo te voy a enviar.

² MS. A. Esta buxeta.

^a III. Regum XIX. 16.

1 **Y** el Propheta Eliséo llamó a uno de los hijos de los Prophetas, y díxole: Cíñe tus lomos, y toma en tu mano esta ampollita ² de aceyte, y ve a Ramoth de Galaad.

2 Y quando llegares allá, verás a Jehú hijo de Josaphát hijo de Namsi: y luego que entres le harás levantar de en medio de sus hermanos ³, y le introducirás a un quarto retirado.

3 Y tomando la ampolla del aceyte la derramarás sobre su ca-

³ Para evitar de este modo que se divulgase este hecho, y llegase a noticia del Rey de Israel. THEODOR. Quæst. XXVI.

ens: Haec dicit Dominus: Unxi te Regem super Israël. Aperisque ostium, et fugies, et non ibi subsistes.

4 Abiit ergo adolescens puer Prophetæ in Ramoth Galaad,

5 Et ingressus est illuc: ecce autem Principes exercitus sedebant, et ait: Verbum mihi ad te, o Princeps. Dixitque Iehu: ¿Ad quem ex omnibus nobis? At ille dixit: Ad te, o Princeps.

6 Et surrexit, et ingressus est cubiculum: at ille fudit oleum super caput eius, et ait: Haec dicit Dominus Deus Israël: Unxi te Regem super Populum Domini, Israël,

7 Et percuties domum Achab domini tui, et ulciscar sanguinem servorum meorum Prophetarum, et sanguinem omnium servorum Domini de manu Jezabel.

8 Perdamque ^a omnem domum Achab: et interficiam de Achab mingentem ad parietem, et clausum, et novissimum in Israël.

9 Et dabo domum Achab, sicut ^b domum Ieroboam filii Nabath, et sicut domum ^c Baasa filii Ahia.

10 Jezabel quoque comedent canes in agro Iezrahel, nec erit qui sepeliat eam. Aperuitque ostium, et fugit.

¹ Desde lo mas vil hasta lo mas precioso, nada quedará de la descendencia de Acáb. III. Reg. XIV. 10. Todo perecerá desde el niño hasta el anciano, desde

^a III. Regum XXI. 21. ^b III. Regum XV. 29. ^c III. Regum XVI. 3. Tom. III.

beza, y dirás: Esto dice el Señor: Yo te he unguido Rey sobre Israel. Y abrirás la puerta, y te escaparás, y no pararás allí.

4 Fué pues el jóven criado del Propheta a Ramoth de Galaad,

5 Y entró allá: y vió allí sentados los primeros Oficiales del ejército, y dixo: Tengo una palabra que decirte, o Príncipe. Y dixo Jehú: ¿A quién de todos nosotros? Y él respondió: A tí, o Príncipe.

6 Y levantóse, y entró en un aposento: y el otro derramó el aceyte sobre su cabeza, y dixo: Esto dice el Señor Dios de Israel: Te he unguido Rey sobre Israel Pueblo del Señor,

7 Y destruirás la casa de Acáb tu señor, y vengaré la sangre de mis siervos los Prophetas, y la sangre de todos los siervos del Señor de la mano de Jezabel.

8 Y acabaré con toda la casa de Acáb: y mataré de la casa de Acáb hasta los perros, y al encerrado, y al postrero en Israel ¹.

9 Y trataré la casa de Acáb, como la casa de Jeroboam hijo de Nabath, y como la casa de Baasa hijo de Ahia.

10 Y a Jezabel la comerán los perros en el campo de Jezrahél, y no habrá quien la entierre. Y abrió la puerta, y escapóse.

el mas estimado y guardado hasta el mas vil y abandonado, desde el hombre hasta la bestia. Expresion *emphática* que demuestra bien la ruina total de una familia.